

И. С. Кацнельсон

Древний Египет и древняя Африка

**Сборник статей, посвященный памяти
академика В. В. Струве**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
И11

И11 **И. С. Кацнельсон**
Древний Египет и древняя Африка: Сборник статей, посвященный памяти академика В. В. Струве / И. С. Кацнельсон –
М.: Книга по Требованию, 2023. – 154 с.

ISBN 978-5-458-39185-6

ISBN 978-5-458-39185-6

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2023
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ПАМЯТИ АКАДЕМИКА В. В. СТРУВЕ

Этот сборник, выход в свет которого задержался по непредвиденным обстоятельствам, ученики и сотрудники академика В. В. Струве предполагали посвятить ему в ознаменование дня его семидесятилетия. Но судьба решила иначе. После длительной и тяжелой болезни 15 сентября 1965 г. около полуночи Василий Васильевич скончался на семьдесят седьмом году жизни. Утрата этого выдающегося историка-востоковеда, заслуженно пользовавшегося мировой известностью, невозместима. Автор сотен книг и статей, основатель и бессменный общепризнанный руководитель советской школы специалистов по истории и филологии древнего Востока, В. В. Струве обладал поистине безграничными познаниями во всем, что касалось древних цивилизаций Ближнего Востока и античного мира. Он был, пожалуй, последним из тех ученых, которые имели право называть себя специалистами по древнему Востоку в самом широком смысле этого слова. Получив превосходную классическую филологическую подготовку под руководством такого выдающегося ученого, как академик Б. А. Тураев, который считал Василия Васильевича одним из наиболее одаренных своих учеников, В. В. Струве специализировался в области египтологии. Он был одним из немногих русских египтологов, овладевших труднейшим демотическим письмом. Затем он изучил шумерскую, вавилонскую, ассирийскую, хеттскую, урартскую, угаритскую и персидскую клинопись, древнееврейский, арамейский и арабский языки. Столь широкая и разносторонняя подготовка и превосходное знание источников, сочетающиеся с творческим изучением марксистско-ленинской теории о законах развития общества, которой он занялся вскоре после Октябрьской революции, позволили ему еще в 1933—1934 гг. прийти к выводу о существовании в странах древнего Востока рабовладельческих отношений. Он первый наметил их характерные особенности и указал основные этапы и закономерности их развития. Эта проблема оставалась для него основной до конца жизни. Вплоть до последних дней он публиковал свои новые наблюдения в многочисленных статьях и докладах, которые оказали решающее влияние как у нас, так и в странах народной демократии на изучение истории древнего Востока. Его концепция была положена в основу соответствующих разделов «Всемирной истории», в создании которой В. В. Струве принимал самое активное участие.

Мировую известность Василию Васильевичу принесла образцовая публикация Московского Математического папируса, вызвавшая многочисленные отклики как у нас, так и за рубежом. Издание этого ранее

не известного и очень важного для истории мировой культуры текста во многом помогло уяснить взаимоотношение культур Запада и Востока в древности. Оно нанесло сокрушительный удар по европоцентризму и всевозможным расовым теориям. В. В. Струве опубликовал впервые также ряд памятников из собраний Государственного Эрмитажа и Государственного Музея изобразительных искусств им. А. С. Пушкина (стела Хоремхеба, демотические документы и т. д.).

Много сил и времени отдавал он редакторской деятельности и подготовке научных кадров. До самых последних дней он оставался ответственным редактором «Вестника древней истории» и входил в состав редколлегии Советской Исторической энциклопедии, журнала «Народы Азии и Африки», «Всемирной истории». Десятки книг, в том числе и очень ценные научные исследования, вышли в свет под его редакцией.

За выдающиеся научные заслуги В. В. Струве в 1935 г. был избран действительным членом Академии наук СССР, а затем членом-корреспондентом Академии наук Чехословакии. Правительство наградило его орденами Ленина и Красной Звезды, а также медалями. Пятнадцать лет он был директором Института антропологии и этнографии АН СССР и Института востоковедения АН СССР. Последние шесть лет Василий Васильевич возглавлял созданный по его инициативе Отдел древнего востока Института народов Азии АН СССР.

Более полувека Василий Васильевич вел преподавание в Ленинградском государственном университете, где по его инициативе после войны была создана на Восточном факультете единственная в СССР кафедра истории древнего Востока, которой он руководил до последнего дня. Долгие годы он читал общие и специальные курсы в ЛГУ и Педагогическом институте им. А. И. Герцена. Тысячи ныне продуктивно работающих советских историков слушали его лекции, десятки тысяч учились и учатся по созданным им учебникам и учебным пособиям. Его «История древнего Востока» и поныне остается лучшим из имеющихся у нас учебников.

Необыкновенна была преданность Василия Васильевича науке. До тех пор пока болезнь не обрела его на неподвижность, он вставал на заре, чтобы без помех отдаться научному творчеству. Прикованный к креслу, он не переставал работать буквально до последних дней своей жизни. 4-го сентября он еще обсуждал, какой должна быть проектируемая трехтомная «История древнего Востока», на следующий день провел последнее заседание возглавляемой им кафедры, где, мучимый одышкой, останавливаясь буквально через каждые два-три слова, сам прочел написанный им отзыв на кандидатскую диссертацию, представленную его бывшей ученицей к защите. 8-го сентября Василия Васильевича отвезли в больницу, откуда ему уже не суждено было вернуться.

Последние месяцы своей жизни В. В. Струве вновь вернулся к египтологии, с которой, впрочем, никогда окончательно не расставался. Он готовил к переизданию Московский Математический папирус, собираясь внести туда дополнения, поправки и уточнения, а также углубить аргументацию по некоторым спорным проблемам, вызвавшим возражения некоторых рецензентов. Труд этот будет завершен по его сохранившимся указаниям и выйдет в свет. Последняя работа по египтологии Василия Васильевича печатается в настоящем сборнике, который его ученики, друзья и сотрудники с чувством глубокой благодарности и уважения посвящают немеркнущей памяти этого выдающегося ученого и человека необыкновенной доброты и благородства.

СПИСОК ПЕЧАТНЫХ РАБОТ В. В. СТРУВЕ

1959*

- К проблеме частного землевладения в Шумере, — ВДИ, 1959, № 4, стр. 12—23
Оружием истории, — «Вечерний Ленинград», 3.II.1959.
Письмо в редакцию, — ВДИ, 1959, № 1, стр. 219—220.
Полнее изучать древнее общество, — «Учительская газета», 8.X.1959.
Термин *gāna-gu* и проблема зарождения частного землевладения в Шумере, — ВДИ, 1959, № 2, стр. 3—20; № 3, стр. 53—74.
[Ред.:] Артахаштра, или наука политики, М., 1959, 793 стр.
[Предисл.:] М. З. Гонейм, Потерянная пирамида, М., 1959, стр. 5—8.
[Ред.:] П. В. Ериштедт, Коптские тексты Государственного музея изобразительных искусств имени А. С. Пушкина, М.—Л., 1959, 215 стр.
[Ред.:] П. В. Ериштедт, Коптские тексты Государственного Эрмитажа, М.—Л., 1959, 191 стр.
[Предисл.:] Г. Картер, Гробница Тутанхамона, М., 1959, стр. 5—6.
[Предисл.:] Р. Кинжалов и А. Белов, Падіння Теночтіглана. Київ, 1959, стр. 5—8, 275 стр.
[Ред.:] М. Е. Массон и Г. А. Пугаченкова, Парфянские ритоны Нисы, Ашхабад, 1959, 268 стр. (Труды Южно-Туркменистанской археологической комплексной экспедиции, т. 4).
[Ред. и предисл.:] Н. Петровский и В. Матвеев, Египет — сын тысячелетий, Л., 1959, стр. 5—6, 287 стр.
[Предисл.:] Р. И. Рубинштейн, Мифы Древнего Египта, Л., 1959, стр. 3—4.
[Ред.:] Страны и народы Востока, вып. I, М., 1959, 354 стр.
[Ред.:] «Вестник истории мировой культуры» [обзор журнала], — «Культура и жизнь», 1959, № 4, стр. 63—64.
[Ред.:] А. В. Королев, Зарубежная Азия, М., 1957, 260 стр., — в кн.: Страны и народы Востока, вып. I, М., 1959, стр. 348—350 [совместно с В. А. Ромодины, З. И. Горбачевой и др.].

1960

- Вопрос о существовании в Шумере предсказания будущего посредством стрел, М., 1960, 27 стр., — XXV Междунар. конгресс востоковедов. Доклады сов. делегации. То же на нем. яз., 30 стр.
Древняя история в Советской Исторической энциклопедии, — ВДИ, 1960, № 2, стр. 174—176.
Значение В. С. Голенищева для египтологии, — в кн.: Очерки по истории русско-востоковедения, III, М., 1960, стр. 3—69.
Значение шумерийского документа, изданного А. П. Рифтиным, для изучения эпохи правителей Лагаша — Лугальанды и Урукагины, — «Уч. зап. Ин-та востоковедения», т. XXV (1960), стр. 177—191.
Интерпретация строк 14—19 III столбца «Овальной пластинки», — в кн.: Исследования по истории культуры народов Востока. Сб. в честь акад. И. А. Орбели, М.—Л., 1960, стр. 464—468.

* Труды за 1912—1958 гг. см. Академик В. В. Струве. Библиографическая справка [сост. С. Д. Милибанд], М., 1959.

Письмо в редакцию, — «Сов. археология», 1960, № 1, стр. 320.
 Советское востоковедение за 40 лет, — «Уч. зап. Ин-та востоковедения», т. XXV (1960), стр. 3—29.
 Удельный вес рабского труда в храмовом хозяйстве досаргоновского Лагаша, — «Вопросы истории», 1960, № 2, стр. 34—60.
 Число полноправных граждан Лагаша до реформ царя Урукагины, — «Кратк. сообщ. Ин-та востоковедения», вып. 38, 1960, стр. 3—11.
 Importance de W. S. Golénischeff pour l'égyptologie, — в кн.: «Древний Египет». Сб. статей, М., 1960, стр. 15—60.
 The religion of the Achaemenides and Zoroastrianism, — «Cahiers d'histoire mondiale», vol. 5 (1960), № 3, pp. 529—544.
 [Предисл.] С. Н. Крамер, Две элегии на табличке музья им. А. С. Пушкина. Новый шумерский литературный жанр, М., 1960, стр. 5—9.
 То же на англ. яз., стр. 43—46 [совместно с Л. А. Липиным].
 [Предисл. и ред.] И. Алиев, История Мидии, I, Баку, 1960, стр. 5—7, 360 стр.
 [Ред.] «Древний Египет». Сб. статей, М., 1960, 273 стр.
 [Ред.] Исследования по истории культуры народов Востока. Сб. в честь акад. И. А. Орбели, М.—Л., 1960, 527 стр.
 [Ред.] Путешествие Ун-Амуна в Библ. Египетский иератический папирус № 120 Государственного музея изобразительных искусств им. А. С. Пушкина в Москве. Издание текста и исследование М. А. Коростовцева, М., 1960, 169 стр.
 [Рец.] Пополю-Вух, Родословная владык Тотониканана, М.—Л., 1959, — ВДИ, 1960, № 2, стр. 146—147.
 [Рец.] К. В. Тревор, Очерки по истории и культуре Кавказской Албании IV в. до н. э., М.—Л., 1959, 391 стр., — ВДИ, 1960, № 3, стр. 174—183.

1961

Государство Лагаш. Борьба за расширение гражданского права в Лагаше XXV—XXIV вв. до н. э., М., 1961, 104 стр.
 Еще раз «Историк и читатель» [о статье В. В. Турока от 4 февр. 1961 г.], — «Лит. газета», 4.V.1961.
 Некоторые замечания по поводу рецензий В. Н. Габашвили и П. И. Петрова на книгу «История Ирана с древнейших времен до конца 18 века», — «Народы Азии и Африки», 1961, № 3, стр. 248—251 [совместно с др.].
 [Предисл.] Вулли, Леонард. Ур халдеев, М., 1961, стр. 5—11.
 [Ред.] А. А. Вайман, Шумеро-вавилонская математика III—I тысячелетия до н. э., М., 1961, 278 стр.
 [Ред.] Всемирная история в 10 томах, т. 8, М., 1961, 643 стр. [совместно с др.].
 [Ред.] Древний Восток. Книга для чтения, изд. 4, М., 1961, 239 стр.
 [Ред.] М. А. Коростовцев, Иератический папирус 127 из собрания ГМИИ им. А. С. Пушкина, М., 1961, 72 стр.
 [Ред.] Страны и народы Востока. Сб. статей, вып. 2, География, этнография, история, М., 1961, 284 стр.
 [Ред.] Эпос о Гильгамеше («О всё выдавшем»), М.—Л., 1961, 215 стр.
 Важное направление в советской науке [о «Вестнике истории мировой культуры», — «Коммунист», 1961, № 1, стр. 115—117 [совместно с М. Алексеевым].
 Путешествие по искам [к выходу в свет сборника образцов сирийской литературы], — «Лит. газета», 29.VI.1961.
 [Рец.] И. М. Дьяконов, Общественный и государственный строй древнего Двуречья. Шумер, — «Народы Азии и Африки», 1961, № 2, стр. 168—176.

1962

Вопрос о восстановлении некоторых лакун в шумерийской надписи так называемой «Овальной пластинки», — ВДИ, 1962, № 2, стр. 65—67.
 В. С. Голенищев, один из славных питомцев нашего университета, — в кн.: Очерки по истории Ленинградского университета, I, Л., 1962, стр. 68—71.
 Общественный строй эллинистического Египта, — «Вопросы истории», 1962, № 2, стр. 67—95.
 Префиксы *му* и *е* шумерского глагола, — ВДИ, 1962, № 4, стр. 91—100.
 Проверка при Урукагине, царе-реформаторе Лагаша, боеспособности воинов, получивших ранение, — ВДИ, 1962, № 3, стр. 24—27.
 Ритуал передачи земельного владения в Шумере, — в кн.: Ближний и Средний Восток, М., 1962, стр. 8—14.
 Энтсмена-узурпатор, — «Кратк. сообщ. Ин-та народов Азии», вып. 46; «Древний Восток», 1962, стр. 27—36.

[Предисл.:] Арриан. Поход Александра. Пер. с древнегреч. М. Е. Сергеевко, М.—Л., 1962, стр. 3—4.

[Ред.:] М. А. Коростовцев, Писцы Древнего Египта, М., 1962, 175 стр.

[Ред.:] Материалы Восточной комиссии географического общества СССР, вып. 1, Л., 1962, 73 стр.

[Ред. и предисл.:] И. А. Стучевский, Храмовая форма царского хозяйства Древнего Египта, М., 1962, стр. 3—4, 127 стр.

[Ред.:] Капитальный труд [о кн. «Новая история Индии»], — «Известия», 6.II.1962 [совместно с М. Паком и Л. Гамаюновым].

1963

Архивы Шумера и хранилище документов во дворце Тиласа мескенской эпохи, — в кн.: Археографический ежегодник за 1962 г. (К 70-летию академика М. Н. Тихомирова), М., 1963, стр. 21—23.

Община, храм и дворец, — ВДИ, 1963, № 3, стр. 11—34.

Роль Киша во время войны Эаннатума с Уммой — в кн.: Проблемы социально-экономической истории Древнего мира, М.—Л., 1963, стр. 18—24.

Шумерийский источник для обогащения наших знаний в области аккадской лексики, — «Кратк. сообщ. Ин-та народов Азии» вып. 67, 1963, стр. 178—189.

Община Египта и Шумера и общины Индии, — «Вестник ЛГУ», № 20, Серия истории, языка и литературы, вып. 4, Л., 1963, стр. 52—64.

[Предисл. и ред.:] Э. Добльхофер, Знаки и чудеса. Рассказы о том, как были дешифрованы забытые письмена и языки, М., 1963, стр. 5—19, 387 стр.

[Ред.:] И. М. Дьяконов, Урартские письма и документы, М.—Л., 1963, 144 стр.

[Ред.:] М. А. Коростовцев, Введение в египетскую филологию, М., 1963, 280 стр.

[Ред.:] Проблемы социально-экономической истории Древнего мира, М.—Л., 1963, 375 стр. [совместно с И. М. Дьяконовым, Д. П. Каллистовым, С. Л. Утченко и И. Д. Амусиным].

[Ред.:] М. А. Дандамаев, Иран при первых Ахеменидах (VI в. до н. э.), М., 1963, 290 стр.

[Ред.:] Элиан, Пестрые рассказы, пер. с древнегреческого, М.—Л., 1963, 186 стр.

[Предисл. и ред.:] Г. Эберс, Уарда, М., 1963, стр. 5—12, 479 стр.

[Ред.:] Хрестоматия по истории Древнего Востока, М., 1963, 544 стр. [совместно с Д. Г. Редером].

[Ред.:] История и культура древней Индии. Сб. статей, М., 1963, 331 стр.

[Ред.:] В. В. Сергеев, История Древней Греции, изд. 3, М., 1963, 522 стр. [совместно с Д. П. Каллистовым].

[Ред.:] И. М. Оранский, Индийский диалект группы Парья (Гиссарская долина). Материалы и исследования, вып. I. Тексты (Фольклор), М., 1963, 189 стр. [совместно с Г. А. Зографом].

1964

Проверка теории о значении глагольных префиксов *ти-* и *е-*, — ВДИ, 1964, № 2, стр. 107—117.

Исторические надписи Урукагины, и история их интерпретации, — ВДИ, 1964, № 1, стр. 3—23.

Фрагменты труда древнейшего историка СССР, сохранившиеся у различных античных историков, — «Труды ЛО ИИ-та истории АН СССР», вып. 7, 1964, стр. 62—84.

[Предисл. и ред.:] И. Д. Амусин, Находки у Мертвого моря, М., 1964, стр. 3—4, 103 стр.

[Предисл. и ред.:] Индия в древности. Сб. статей, М., 1964, стр. 5—11, 260 стр. [на русск. и англ. яз., совместно с Г. М. Бонгард-Левинным].

[Ред.:] С. И. Ковалев, Основные вопросы происхождения христианства, М.—Л., 1964, 258 стр.

[Предисл.:] В. Пачулиа, В краю Золотого руна, М., 1964, стр. 3—4.

1965

Понятие «азиатский способ производства», — «Народы Азии и Африки», 1965, № 1, стр. 104—109.

Семитология как отрасль востоковедения, — в кн.: Семитские языки, вып. 2 (ч. 1), М., 1965, стр. 33—40 [совместно с М. А. Коростовцевым].

[Предисл.:] С. Н. Крамер, История начинается в Шумере, М., 1965.

[Ред.:] А. Н. Кочетов, Буддизм, М., 1965, 199 стр.

[Ред.:] Доклады Восточной комиссии, вып. 1 (2), Л., 1965, 107 стр.

[Ред.:] Корпус боспорских надписей, М.—Л., 1965, 951 стр.

[Ред.:] Страны и народы Востока, вып. 4, М., 1965, 264 л. [совместно с А. В. Королевым].

В. В. Струве

**«ДОМ ЖИЗНИ» В ПАПИРУСЕ Salt 825
(папирус Британского музея 10651)¹**

Эта небольшая статья преследует цель напомнить о ценном наблюдении, которое сделал Б. А. Тураев, высокоталантливый интерпретатор древневосточных текстов, при изучении известного магического папируса Salt 825 Британского музея, изданного им в 1916—1917 гг.²

В названном папирусе Б. А. Тураев обратил особое внимание на раздел (стлб. VI, 5 сл.), который был посвящен знаменитому *pr 'nh*, «Дому жизни», учреждению, связанному с писцами, т. е. с теми лицами, которые являлись творцами и хранителями великих достижений литературы и письменности древнего Египта. Он перевел начало этого интереснейшего отрывка (VI стлб., 5—8) следующим образом: «Дом жизни (6) находится в Абидосе. Он выстроен из четырех корпусов (*h·t*); внутренний корпус — с подпорками, покрыт; что же до четырех корпусов (*pr*) и знака жизни (7), то со знаком жизни — это Осирис, а четыре корпуса — Исида, Нефтида, Геб и Нут: Исида на одной стороне, Нефтида (8) на другой, Гор на одной, Тот на другой. Это четыре угла: Геб — пол, Нут — потолок».

В примечании к этому переводу Тураев указывает на рисунок этого магического космического дома, описанный им следующим образом: «Центр его — прямоугольник со знаком жизни и Осирисом внутри, стоящим в футляре на диске и попирающим 9 „луков“ — варварские племена. Имена Геба, Нут, Гора, Тота — стран света расположены, как сообщается в тексте, в следующем, объемлющем большом квадрате и у входов».

В 1933 г. было напечатано ценное исследование В. И. Евгеновой о папирусе Salt 825, которая в переводе стлб. VI, 5 и сл. следовала в общем интерпретации Б. А. Тураева³. В 1938 г. А. Гардинер сделал указанный отрывок папируса Salt 825 предметом изучения в своем фундаментальном исследовании⁴. Он дает следующий перевод интересую-

¹ Эта работа была посвящена заведующей Отделом востока Эрмитажа, доктору искусствоведческих наук Милице Эдвиновне Матье и зачитана в день ее юбилея 6 июня 1961 г.

² Б. А. Тураев, *Текст магического Papyrus Salt 825 Британского музея*, — «Известия Имп. Академии наук», 1916, стр. 1—16; *Магический папирус Salt 825 Британского музея*, — «Записки Классического отделения Русского Археологического общества», т. IX, стр. 231—241 [перевод текста].

³ В. И. Евгенова, *Магический папирус Salt 825 Британского музея как источник изучения египетских мистерий-защит*, — «Известия Академии наук СССР», отделение общественных наук, 1933, стр. 503—538.

⁴ A. H. Gardiner, *The House of Life*, — JEA, 24, pp. 167—169.

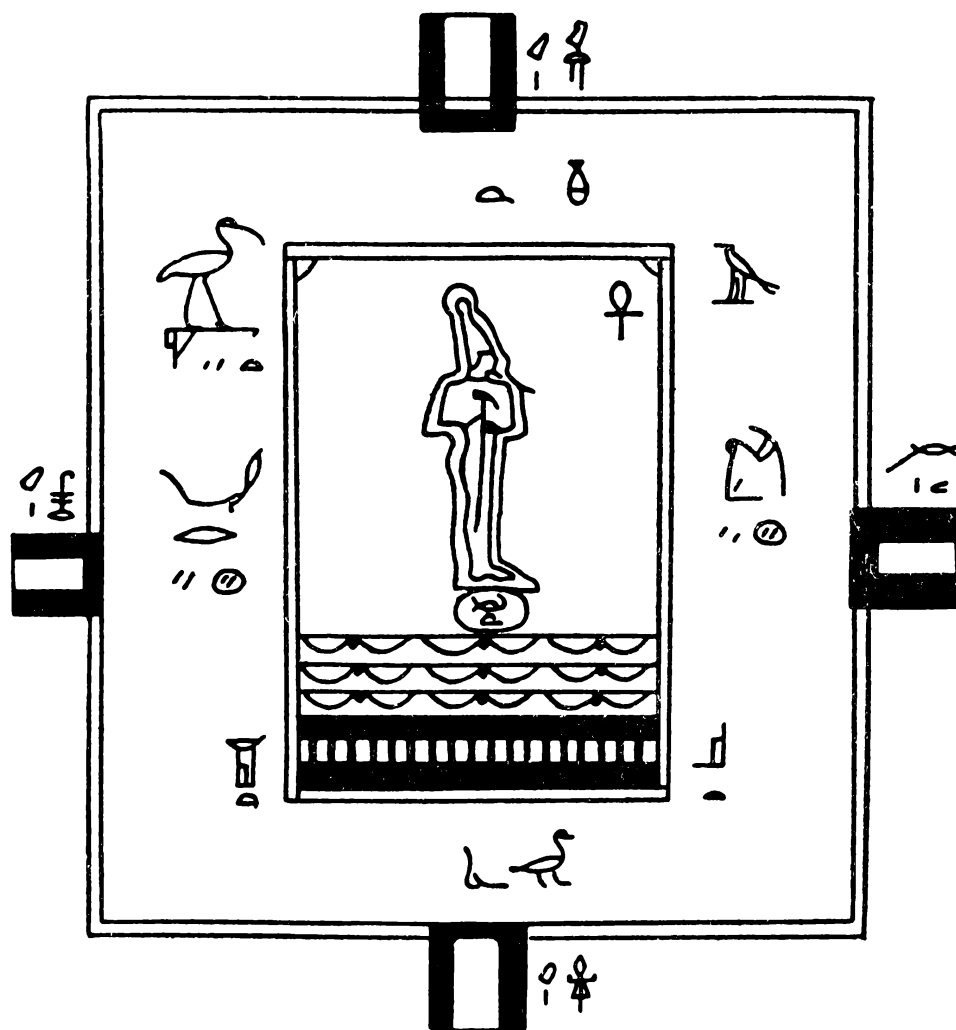


Рисунок магического «Дома жизни»

щего нас текста: «Что касается „Дома жизни“, он должен быть в Аби-досе. Построй его в четырех корпусах (bodies); внутренний корпус из покрытого тростника (?). Что касается четырех □□ (т. е. домов) и знака ♂ — что касается 'nḥu („живущий“), он Осирис, и что касается четы- рех □□ (домов), (они суть) Исида, Нефтида, Гор и Тот».

Гардинер, заменяя здесь Геба и Нут текста Гором и Тотом, указы- вает в примечании: «Рукопись явно ошибочно подставляет „Гиб и Нут“ для Гора и Тота, как показывает продолжение текста».

Продолжение текста в переводе Гардинера гласит: «Исида нахо- дится на одной стороне, а Нефтида — на другой, Гор на одной (сторо- не), а Тот на другой. Это и есть четыре стороны. Гиб его (Дома жиз- ни) почва (т. е. пол), и Нут его небо (т. е. потолок)».

Интерпретация текста, предложенная Гардинером, встречает на пути своего признания следующие три затруднения:

1. Остается необъясненной замена переписчиком упомянутых в пер- воналичальном тексте богов Гора и Тота богом Гебом и богиней Нут. Легче же предположить, что в первоначальном тексте наряду с Исидой,

Нефтидой, Гором и Тотом были перечислены Геб и Нут. Дом ведь имеет наряду с четырьмя углами еще пол и крышу.

2. Обычное значение слова *k'h* не «сторона», а «угол», как это предложил в свое время Б. А. Тураев. Начиная с XVIII династии значение «сторона» для *k'h* встречается редко⁵. Рисунок, приложенный в папирусе Salt 825 к данному тексту, также свидетельствует, что *k'h* в нем соответствует «углу», а не «стороне».

3. Гардинер не учитывает в достаточной степени содержание строк 7 и 8 приведенного текста. Ведь в них перечислены четыре угла Дома жизни и их божества — Исида, Нефтида, Гор и Тот, а затем его «пол» и «крыша» и их божества Геб и Нут.

М. А. Коростовцев в своей замечательной монографии о писцах древнего Египта⁶ дал интерпретацию данных строк папируса Salt 825, следуя в общем интерпретации Б. А. Тураева. Как и последний, он сохраняет без какого-либо изменения дошедший до нас текст строки 7 папируса: «Что касается четырех  — это Исида, Нефтида, Геб и Нут». Но в своем примечании к данной строке М. А. Коростовцев приводит вышеуказанную поправку А. Гардинера без какого-либо критического замечания: «В этом месте А. Гардинер вносит поправку: то, что Геб и Нут вписаны по ошибке вместо Хора и Тота, ясно из последующего изложения». Я поэтому считаю желательным, чтобы в следующем издании своей монографии М. А. Коростовцев указал и на те трудности, которые препятствуют принятию поправки, предложенной английским ученым. Вот то единственное пожелание, которое я позволяю себе высказать по отношению к цепному исследованию М. А. Коростовцева.

В заключение я дам развернутый перевод указанных строк папируса, который несомненно соответствует интерпретации их Б. А. Тураевым: «Что же касается Дома жизни (6), он находится в Абидосе. Построй его как четыре корпуса. Корпус внутренний, тростником крытый. Что касается четырех домов вместе с живым, (7) — Живущий это Осирис. Что касается четырех домов — Исида, Нефтида, [Гор, Тот], Геб, Нут, Исида на одной стороне, Нефтида (8) на другой, Гор на одной, Тот на другой. Четыре угла это. Геб это почва его, Нут это (9) небо его».

⁵ Wb. V, 19–20.

⁶ М. А. Коростовцев, *Писцы Древнего Египта*, М., 1962.

О. Д. Берлев

К СОЦИАЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ДРЕВНЕГО ЕГИПТА (Термин *hrdw*)

Древнеегипетская лексика, с поразительной точностью, и я бы сказал изощренностью, отражающая социальную действительность своего времени, особенно богата в той своей части, которая касается разных видов рабской и quasi-рабской зависимости. Только незначительная, хотя и впечатляющая, часть этого богатства учтена в уже устаревшем, но все еще не потерявшем значения каталоге Ж. Бэйе по рабовладельческой терминологии древнего Египта¹. А ведь сверх явно социальных терминов существует немало еще и таких, которые наполнены социальным содержанием, хотя на первый взгляд не имеют никакого отношения к истории древнеегипетского общества.

К этой группе я склонен отнести слово *hrdw* 'мальчик', 'отрок', 'юноша'. Слова с подобным значением, как известно, во многих языках, в том числе и в позднейшем египетском (коптском)², охотно используются в социальном плане: 'слуга', 'раб' и т. п.

Между тем монументальный Словарь египетского языка А. Эрмана и Г. Грапова не дает этого предполагаемого значения для слова *hrdw* (Wb. III 396)³. Не указывается оно и в Wörterverzeichnis к Словарию под словами 'Sklave', 'Diener' и подобными. Но это значение тем не менее слову *hrdw* присуще, во всяком случае в среднеегипетском языке, и игнорирование указанного семантического нюанса, естественно, приводит лишь к вызывающим недоумение переводам и в какой-то степени обедняет наше представление о среднеегипетском обществе.

На стелах Среднего царства нередко можно встретить изображения людей, называемых  или ⁴ владельца стелы, что согласно Словарию (Wb. III 398,6) следует переводить 'его (ее) дочь (сын)'. Перевод Словаря обосновывается ссылками на следующие тексты: CM 20225,

¹ J. Baillet, *Les noms de l'esclave en égyptien*, rec. 27, 1905, pp. 32—38, 193—217; rec. 28, 1906, pp. 113—131; rec. 29, 1907, pp. 6—25. Указанный труд в лексикологическом плане оказывается более широким, чем ряд специальных исследований по древнеегипетскому рабству, в том числе и А. Bakir, *Slavery in Pharaonic Egypt*, Le Caire, 1950.

² Ср. бохайрское *alū* и саидское *heršire* — 'юноша', 'раб', 'слуга' (W. E. Crum, *A Coptic Dictionary*, Oxford, 1939, pp. 5a, 585b).

³ «Ungewöhnlich im Singular=Sohn jemd. a) mit Suffix: sein Sohn als Verwandtschaftsangabe. M[ittleres] R[eich]».

⁴ Чтение *hrdw* с несомненностью вытескает из варианта   в Bologna 1927.

Berlin 7286, 7311, Bologna 1927, Wien 64, Leiden V 98. За исключением последнего, все указанные памятники датируются временем Среднего царства, и к ним можно добавить еще следующие: Эрмитаж 58 (36), Bibl. nat. 17, Br. mus. 215, CM 20032, 20450, 20478; Ny Carlsberg 1539; CT VI, 1, 1 B1P; P. Berlin 10025; de Morgan I, p. 72, № 41.

Перевод 'сын', 'дочь' для слова *hrdw/hrdt* этих памятников, употребленного совершенно так же, как и в словарных примерах, явно неприемлем. Достаточно сказать, что на стеле CM 20032 некий *hrdw* противопоставляется сыновьям и дочерям владельца стелы и его жены, которые все названы *z*; *z;t*, т. е. 'сын', 'дочь'. Бросается также в глаза несоответствие в положении *hrdw* и их предполагаемых «отцов». Так, *hrdw* царевича — всего лишь *hrj-pr*, т. е. домашний слуга (Bologna 1927), *hrdw* начальника казны, второго должностного лица в государстве после верховного сановника, — простой служитель какого-то учреждения (Ny Carlsberg 1539).

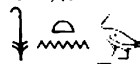
Наконец, стела *s;w-ib-pt*, который был *hrdw* начальника казны *snbi*, современника царей Нефхотпа, Сихатхора и Сокхотпа IV⁵, рассеивает последние сомнения относительно значения слова *hrdw*, так как владелец стелы изображает и своего отца лучника *htp* (C. Abydos II, 23,3). Следовательно, словарный перевод 'сын', 'дочь' для *hrdw/hrdt* среднегипетских стел надо оставить и таким образом редкое слово *hrdw* 'сын' (*hrdt* 'дочь') из среднегипетского словаря само собой выпадает.

Как следует понимать термин *hrdw* среднегипетских стел, совершенно недвусмысленно показывают тексты на памятниках царевича *bbi*. Один из них хранится в Болонье, другой в Каире⁶. Оба воздвигнуты домашним слугой царевича Птахо, который на болонской стеле именует себя *hrdw* царевича (Bologna 1927), тогда как на каирской он указывает: 'сделал ему [стелу] служитель (*šmsw*) его, любимый им, домашний слуга (*hrj-pr*) Птахо, в качестве того, что делает раб (*hm*), любимый владыкой (*nb*) своим' (CM 20578). Теперь ясно, что *hrdw* — отнюдь не сын и не родственник человека, а его слуга, раб, 'отрок' в старорусском значении этого слова.

Этот очевидный вывод лишний раз подтверждают и другие памятники, в частности письмо к высокопоставленному лицу, называемому 'владыкой' (*nb*), от некоего *imbw*, именующего себя *b;k im*, 'рабом там', т. е. «отсутствующим рабом»⁷ адресата. Письмо содержит жалобу против 'раба, твоего слуги (*b;k šmsw.k*), не желающего выслушать отправителя письма: *šmsw.k m zht-hr r hrdw n nb* 'твой слуга глух к⁸ отроку владыки (адресата)' (P. Berlin 10025,7). Перевод А. Шарффа: «Dein Gefolgsmann ist tauber als das Kind meines Herrn» — не дает смысла. Здесь слово *hrdw* выступает опять в антитезе с *nb* 'владыка' как синоним к слову *b;k* 'раб', так как *b;k im* и *hrdw n nb* — одно и то же лицо.

⁵ Время, когда жил этот *snbi*, позволяет определить надпись на скалах острова Сехель — de Morgan I, p. 87, № 44.

⁶ Болонская стела была недавно переиздана: S. Curto, *Museo Civico di Bologna. L'Egitto antico nelle collezioni del l'Italia settentrionale*, 2 ed., Bologna, 1960. Титул царевича на каирской стеле (CM 20578) неверно воспроизведен в типографском наборе

и должен быть исправлен по болонскому памятнику: , т. е. 'старший сын царя'. Фотографическое воспроизведение стелы в издании Ланге и Шефера убеждает в правильности такой поправки.

⁷ О египетских эпистолярных условностях см. T. G. H. James, *The Hekanakhte Papers and other Early Middle Kingdom Documents*, Oxford, 1962, p. 218.

⁸ Wb.III, 474, 5.